

# Luk

## Chapter 15

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ  
Adalah -dan kepada-Nya mendekat semua - pemungut-cukai dan -  
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#)  
ἀμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ;  
orang-berdosa mendengar Dia  
[G0268](#) [G0191](#) [G0846](#)

Para pemungut cukai dan orang-orang berdosa biasanya datang kepada Yesus untuk mendengarkan Dia.

- 2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες,  
dan bersungut-sungut - -dan orang-Farisi dan - ahli-Taurat berkata  
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#)  
ὅτι Οὗτος ἀμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.  
bahwa Orang-ini orang-berdosa menyambut dan makan-bersama mereka  
[G3754](#) [G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

Maka bersungut-sungutlah orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat, katanya: "Ia menerima orang-orang berdosa dan makan bersama-sama dengan mereka."

- 3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,  
Ia-berkata -dan kepada mereka - perumpamaan ini berkata  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

Lalu Ia mengatakan perumpamaan ini kepada mereka:

- 4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἕξ  
Siapa manusia dari kamu memiliki seratus domba dan kehilangan dari  
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#)  
αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἑννήκοντα ἑννέα ἐν τῇ  
itu satu tidak meninggalkan - sembilan-puluh sembilan di -  
[G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#)  
ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὑρήναι αὐτό?  
padang-gurun dan pergi mencari - yang-hilang sampai menemukannya itu  
[G2048](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

"Siapakah di antara kamu yang mempunyai seratus ekor domba, dan jikalau ia kehilangan seekor di antaranya, tidak meninggalkan yang sembilan puluh sembilan ekor di padang gurun dan pergi mencari yang sesat itu sampai ia menemukannya?"

- 5 καὶ εὐρῶν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.  
dan menemukan meletakkan ke-atas - bahu nya bersukacita  
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

Dan kalau ia telah menemukannya, ia meletakkannya di atas bahunya dengan gembira,

- 6 καὶ ἔλθων εἰς τὸν οἶκον, συνακαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς  
 dan datang ke - rumah memanggil-bersama - teman-teman dan -  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γείτονας, λέγων αὐτοῖς, Συγχάρητέ μοι, ὅτι  
 tetangga-tetangga berkata kepada-mereka Bersukacitalah dengan-aku karena  
[G1069](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#)
- εὔρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ ἀπολωλός!  
 aku-menemukan - domba ku - yang-hilang  
[G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0622](#)

dan setibanya di rumah ia memanggil sahabat-sahabat dan tetangga-tetangganya serta berkata kepada mereka: Bersukacitalah bersama-sama dengan aku, sebab dombaku yang hilang itu telah kutemukan.

- 7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ  
 Aku-berkata kepadamu bahwa demikian sukacita di - surga akan-ada atas  
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#)
- ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἑννέα δικαίους,  
 satu orang-berdosa yang-bertobat daripada atas sembilan-puluh sembilan orang-benar  
[G1520](#) [G0268](#) [G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#)
- οἵτινες οὐ χρειάν ἔχουσιν μετανοίας.  
 yang tidak membutuhkan memiliki pertobatan  
[G3748](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3341](#)

Aku berkata kepadamu: Demikian juga akan ada sukacita di sorga karena satu orang berdosa yang bertobat, lebih dari pada sukacita karena sembilan puluh sembilan orang benar yang tidak memerlukan pertobatan."

- 8 Ἦ τίς γυνή, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν,  
 Atau siapa perempuan dirham memiliki sepuluh jika kehilangan dirham satu  
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#)
- οὐχὶ ἅπτει λύχον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς  
 tidak menyalakan pelita dan menyapu - rumah dan mencari dengan-teliti  
[G3780](#) [G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#)
- ἕως οὔ εὔρη?  
 sampai ketika menemukannya  
[G2193](#) [G3739](#) [G2147](#)

"Atau perempuan manakah yang mempunyai sepuluh dirham, dan jika ia kehilangan satu di antaranya, tidak menyalakan pelita dan menyapu rumah serta mencarinya dengan cermat sampai ia menemukannya?"

- 9 καὶ εὔροῦσα, συνακαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας,  
 dan menemukan memanggil-bersama - teman-teman dan tetangga-tetangga  
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#)
- λέγουσα, Συγχάρητέ μοι, ὅτι εὔρον τὴν δραχμὴν ἣν  
 berkata Bersukacitalah dengan-aku karena aku-menemukan - dirham yang  
[G3004](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#)
- ἀπώλεσα.  
 aku-hilangkan  
[G0622](#)

Dan kalau ia telah menemukannya, ia memanggil sahabat-sahabat dan tetangga-tetangganya serta berkata: Bersukacitalah bersama-sama dengan aku, sebab dirhamku yang hilang itu telah kutemukan.

- 10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων  
 demikian Aku-berkata kepadamu menjadi sukacita di-hadapan - malaikat-malaikat  
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#)
- τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῶ μετανοοῦντι.  
 - Allah atas satu orang-berdosa yang-bertobat  
[G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G1520](#) [G0268](#) [G3340](#)

| Aku berkata kepadamu: Demikian juga akan ada sukacita pada malaikat-malaikat Allah karena satu orang berdosa yang bertobat."

- 11 Εἶπεν δέ, Ἕνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.  
 Ia-berkata -dan Seseorang tertentu memiliki dua anak-laki-laki  
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

| Yesus berkata lagi: "Ada seorang mempunyai dua anak laki-laki.

- 12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός  
 dan berkata - yang-lebih-muda dari-mereka kepada- ayah Bapa berikanlah  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#)
- μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν  
 kepadaku - yang-menjadi-bagian bagian - harta - -dan ia-membagi  
[G1473](#) [G3588](#) [G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#)
- αὐτοῖς τὸν βίον.  
 kepada-mereka - kehidupan  
[G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

| Kata yang bungsu kepada ayahnya: Bapa, berikanlah kepadaku bagian harta milik kita yang menjadi hakku. Lalu ayahnya membagi-bagikan harta kekayaan itu di antara mereka.

- 13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος  
 dan sesudah tidak banyak hari mengumpulkan semua - yang-lebih-muda  
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#)
- υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν  
 anak pergi ke negeri jauh dan di-sana menghamburkan - harta  
[G5207](#) [G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#)
- αὐτοῦ, ζῶν ἀσώτως.  
 nya hidup dengan-boros  
[G0846](#) [G2198](#) [G0811](#)

| Beberapa hari kemudian anak bungsu itu menjual seluruh bagiannya itu lalu pergi ke negeri yang jauh. Di sana ia memboroskan harta miliknya itu dengan hidup berfoya-foya.

- 14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν  
 menghabiskan -dan dia semua terjadi kelaparan berat di - negeri  
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)
- ἐκεῖνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.  
 itu dan dia mulai kekurangan  
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

| Setelah dihabiskannya semuanya, timbullah bencana kelaparan di dalam negeri itu dan ia pun mulai melarat.

- 15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ  
 dan pergi ia-bergabung satu - warga - negeri itu dan  
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)
- ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.  
 mengirim dia ke - ladang nya menggembalakan babi  
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

Lalu ia pergi dan bekerja pada seorang majikan di negeri itu. Orang itu menyuruhnya ke ladang untuk menjaga babinya.

- 16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσει τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν  
 dan ia-menginginkan mengisi - perut nya dari - polong yang  
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#)
- ἤσθιον οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.  
 makan - babi; dan tidak-seorangpun memberi kepadanya  
[G2068](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

Lalu ia ingin mengisi perutnya dengan ampas yang menjadi makanan babi itu, tetapi tidak seorang pun yang memberikannya kepadanya.

- 17 εἰς ἐαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός  
 ke dirinya -dan datang ia-berkata Berapa-banyak pekerja-upahan - ayah  
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#)
- μου περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι?  
 ku berkelimpahan roti aku -dan kelaparan di-sini binasa  
[G1473](#) [G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

Lalu ia menyadari keadaannya, katanya: Betapa banyaknya orang upahan baraku yang berlimpah-limpah makanannya, tetapi aku di sini mati kelaparan.

- 18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ,  
 bangun aku-akan-pergi kepada - ayah ku dan aku-akan-berkata kepadanya  
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#)
- Πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;  
 Bapa aku-berdosa ke - surga dan di-hadapan mu  
[G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

Aku akan bangkit dan pergi kepada bapaku dan berkata kepadanya: Bapa, aku telah berdosa terhadap sorga dan terhadap bapa,

- 19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποιήσον με ὡς ἓνα τῶν  
 tidak-lagi aku-adalah layak disebut anak mu. Jadikanlah aku seperti satu -  
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#)
- μισθίων σου.  
 pekerja-upahan mu  
[G3407](#) [G4771](#)

aku tidak layak lagi disebutkan anak bapa; jadikanlah aku sebagai salah seorang upahan bapa.

- 20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ  
dan bangun ia-datang kepada - ayah miliknya masih -dan dia  
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#)
- μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ  
jauh sedang melihat dia - ayah nya dan  
[G3112](#) [G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμῶν, ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ,  
tergerak-oleh-belas-kasihannya dan dan berlari memeluk ke-atas - leher nya  
[G4697](#) [G2532](#) [G5143](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#)
- καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.  
dan mencium dia  
[G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

Maka bangkitlah ia dan pergi kepada bapanya. Ketika ia masih jauh, ayahnya telah melihatnya, lalu tergeraklah hatinya oleh belas kasihannya. Ayahnya itu berlari mendapatkan dia lalu merangkul dan mencium dia.

- 21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, Πάτερ, ἡμάρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ  
berkata -dan - anak kepadanya Bapa aku-berdosa ke - surga dan  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. (ποιήσον με  
di-hadapan mu tidak-lagi aku-adalah layak disebut anak mu Jadikanlah aku  
[G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#)
- ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου).  
seperti satu - pekerja-upahan mu  
[G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

Kata anak itu kepadanya: Bapa, aku telah berdosa terhadap sorga dan terhadap bapa, aku tidak layak lagi disebutkan anak bapa.

- 22 εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε  
berkata -dan - ayah kepada - hamba-hamba nya Cepat bawalah-keluar  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#)
- στολὴν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς  
jubah - terbaik dan kenakanlah dia dan berikanlah cincin ke  
[G4749](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#)
- τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;  
- tangan nya dan sandal ke - kaki  
[G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

Tetapi ayah itu berkata kepada hamba-hambanya: Lekaslah bawa ke mari jubah yang terbaik, pakaikanlah itu kepadanya dan kenakanlah cincin pada jarinya dan sepatu pada kakinya.

- 23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες,  
dan bawalah - anak-lembu - yang-gemuk sembelihlah dan makan  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)
- εὐφρανθῶμεν.  
bersukacitalah  
[G2165](#)

Dan ambillah anak lembu tambun itu, sembelihlah dia dan marilah kita makan dan bersukacita.

- 24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν  
 karena ini - anak ku mati adalah dan hidup-kembali adalah  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#)
- ἀπολωλώς, καὶ εὑρέθη. καὶ ἦρξαντο εὐφραίνεσθαι.  
 hilang dan ditemukan dan mereka-mulai bersukacita  
[G0622](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

Sebab anakku ini telah mati dan menjadi hidup kembali, ia telah hilang dan didapat kembali. Maka mulailah mereka bersukaria.

- 25 ἦν δὲ ὁ υἱός αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς  
 adalah -dan - anak nya - yang-lebih-tua di ladang dan ketika  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)
- ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.  
 datang mendekat ke- rumah, ia-mendengar musik dan tarian.  
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

Tetapi anaknya yang sulung berada di ladang dan ketika ia pulang dan dekat ke rumah, ia mendengar bunyi seruling dan nyanyian tari-tarian.

- 26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη  
 dan memanggil satu - pelayan ia-bertanya apa mungkin adalah  
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)
- ταῦτα.  
 hal-hal-ini  
[G3778](#)

Lalu ia memanggil salah seorang hamba dan bertanya kepadanya apa arti semuanya itu.

- 27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ  
 - -dan berkata kepadanya bahwa - saudara mu datang dan  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#)
- ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα  
 menyembelih - ayah mu - anak-lembu - yang-gemuk karena sehat  
[G2380](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#)
- αὐτὸν ἀπέλαβεν.  
 dia ia-menerima-kembali  
[G0846](#) [G0618](#)

Jawab hamba itu: Adikmu telah kembali dan ayahmu telah menyembelih anak lembu tambun, karena ia mendapatnya kembali dengan sehat.

- 28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατήρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν,  
 ia-marah -dan dan tidak mau masuk - -dan ayah nya keluar  
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1831](#)
- παρεκάλει αὐτόν.  
 memohon dia  
[G3870](#) [G0846](#)

Maka marahlah anak sulung itu dan ia tidak mau masuk. Lalu ayahnya keluar dan berbicara dengan dia.

- 29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἴδου, τοσαῦτα ἔτη  
 - -dan menjawab berkata kepada- ayah nya Lihatlah sekian-banyak tahun  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#)
- δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ  
 aku-melayani mu dan tidak-pernah perintah mu aku-langgar dan kepadaku  
[G1398](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#)
- οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου  
 tidak-pernah engkau-memberi kambing supaya dengan - teman-teman ku  
[G3763](#) [G1325](#) [G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#)
- εὐφρανθῶ.  
 aku-bersukacita  
[G2165](#)

Tetapi ia menjawab ayahnya, katanya: Telah bertahun-tahun aku melayani bapa dan belum pernah aku melanggar perintah bapa, tetapi kepadaku belum pernah bapa memberikan seekor anak kambing untuk bersukacita dengan sahabat-sahabatku.

- 30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον  
 ketika -tetapi - anak mu ini - yang-memakan-habis mu - harta  
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#)
- μετὰ πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!  
 dengan pelacur datang engkau-menyembelih baginya - yang-gemuk anak-lembu  
[G3326](#) [G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

Tetapi baru saja datang anak bapa yang telah memboroskan harta kekayaan bapa bersama-sama dengan pelacur-pelacur, maka bapa menyembelih anak lembu tambun itu untuk dia.

- 31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ  
 - -tetapi berkata kepadanya Anak engkau selalu dengan Aku ada dan  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#)
- πάντα τὰ ἐμὰ, σὰ ἐστίν.  
 semua - milik-Ku milikmu adalah  
[G3956](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

Kata ayahnya kepadanya: Anakku, engkau selalu bersama-sama dengan aku, dan segala kepunyaanku adalah kepunyaanmu.

- 32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος,  
 bersukacita -dan dan bergembira seharusnya karena - saudara mu ini  
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3778](#)
- νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλώς, καὶ εὑρέθη.  
 mati adalah dan hidup-kembali dan hilang dan ditemukan  
[G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

Kita patut bersukacita dan bergembira karena adikmu telah mati dan menjadi hidup kembali, ia telah hilang dan didapat kembali."